

**CONVENIO DE INTERCAMBIO
CIENTÍFICO, CULTURAL Y
EDUCACIONAL ENTRE LA
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA
CALIFORNIA
Y IFSULDEMINAS**

**CONVÊNIO DE INTERCÂMBIO
CIENTÍFICO, CULTURAL E
EDUCACIONAL ENTRE A
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA
CALIFORNIA
E O
IFSULDEMINAS**

La Universidad Autónoma de Baja California, representada por su Rector, Dr. Juan Manuel Ocegueda Hernández y IFSULDEMINAS, Brasil, representada por su Rector, **Prof. Marcelo Bregagnoli**, resuelven firmar el presente Convenio, mediante las cláusulas y condiciones que se detallan:

A Universidad Autónoma de Baja California, representada por su Rector, Dr. Juan Manuel Ocegueda Hernández, e o IFSULDEMINAS, Brasil, representada por seu Reitor, **Prof. Marcelo Bregagnoli**, resolvem celebrar o presente Convênio, mediante as cláusulas e condições seguintes:

**CLAUSULA PRIMERA
Del Objetivo**

El objetivo de este convenio es desarrollar la cooperación científica, cultural y educacional, contribuyendo a la integración de actividades y programas de investigación de interés común de la enseñanza en los niveles de grado y post-grado.

**CLÁUSULA PRIMEIRA
Do Objeto**

Objetiva o presente Convênio desenvolver a cooperação científica, cultural e educacional, contribuindo para a integração de atividades e programas de investigação de interesse comum do ensino nos níveis de graduação e pós-graduação.

**CLAUSULA SEGUNDA
De las Modalidades de Cooperación**

1. Fomentar el intercambio de profesores para realizar trabajos de investigación en conjunto, tomando las medidas necesarias para que esos profesores pueda usar los laboratorios, equipos e instalaciones necesarias para desarrollar dichas investigaciones dentro de un programa previamente aprobado.

2. Crear un intercambio en nivel de post-grado, con la finalidad de implantar y consolidar Programas de Post-Grado.

**CLÁUSULA SEGUNDA
Das Modalidades de Cooperação**

1. Fomentar o intercâmbio de professores para realização de trabalhos de pesquisa em conjunto, tomando as medidas necessárias para que esses professores possam usar laboratórios, equipamentos e instalações necessárias para desenvolver essas pesquisas, dentro de programação previamente aprovada.

2. Criar um intercâmbio em nível de pós-graduação, com a finalidade de

2.1. En la coordinación de las actividades de intercambio se tendrá en cuenta el interés recíproco de las partes, como también los méritos y antecedentes de los participantes propuestos.

CLAUSULA TERCERA **De la Estadía de los Profesores y** **Estudiantes Visitantes**

1. La cobertura de los gastos de estadía de los profesores y estudiantes visitantes será establecida por acuerdo entre las partes, observadas las normas y la legislación de cada país. El profesor y estudiante visitante tendrá que providenciar un seguro de salud para sí y para sus dependientes, sin cargo para la institución anfitriona.

CLAUSULA CUARTA **De la Coordinación**

Cada una de las partes designará uno de sus profesores como Coordinador, a los efectos de programar, orientar y supervisar las actividades que deriven de la aplicación de este Convenio.

Subclausula Única: Toda cuestión derivada de la aplicación e interpretación de este Convenio será sometido en primera instancia al arbitro de los respectivos Coordinadores, quienes procurarán superar las diferencias suscitadas.

CLAUSULA QUINTA **Del Plazo de Duración**

El presente Convenio tendrá una duración de 5 (cinco) años, a partir de la fecha de su firma, pudiendo ser prorrogado por mutuo acuerdo.

implantação e consolidação de Programas de Pós-Graduação.

2.1. Na Coordenação das atividades de intercâmbio levará em conta o interesse recíproco das partes, como também os méritos e antecedentes dos participantes propostos.

CLÁUSULA TERCEIRA **Da Estadía dos Professores e** **Estudantes Visitantes**

1. A cobertura dos gastos de estadía dos professores e estudantes visitantes será estabelecida mediante acordo entre as partes, observando-se as normas e a legislação de cada país. O professor e estudante visitante terá que providenciar um seguro de saúde para si e para seus dependentes, sem ônus para a instituição anfitriã.

CLÁUSULA QUARTA **Da Coordenação**

Cada uma das partes designará um de seus professores como Coordenador deste Convênio, com o objetivo de programar, orientar e supervisionar as atividades dele decorrentes.

Subcláusula Única: Toda e qualquer questão derivada da aplicação e interpretação deste Convênio será submetida, em primeira instância, ao árbitro dos respectivos Coordenadores, que deverão emvidar esforços para superar as diferenças suscitadas.

CLÁUSULA QUINTA **Do Prazo de Vigência**

O presente Convênio terá a duração de 5 (cinco) anos, a contar da data de sua assinatura, podendo ser prorrogado mediante acordo entre as partes.

[Handwritten signature]

[Handwritten mark]

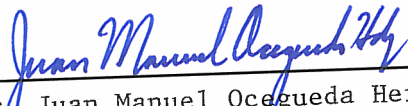
**CLAUSULA SEXTA
De La Rescisión**

Las partes se reservan el derecho de proponer la rescisión de este Convenio, mediante comunicación previa, por escrito, con antelación mínima de tres (3) meses, sin que la denuncia afecte las acciones pendientes.

**CLAUSULA SEPTIMA
De las Disposiciones Finales**

Para todos los efectos legales y/o judiciales, las partes establecen los foros a que se encuentran vinculadas las respectivas Universidades.

Por estar de acuerdo, se firma el presente Convenio en dos (2) ejemplares originales, en español y portugués, siendo los dos textos igualmente válidos.


Dr. Juan Manuel Ocegueda Hernandez
Rector
Universidad Autónoma de Baja California

25/05/2017

Fecha

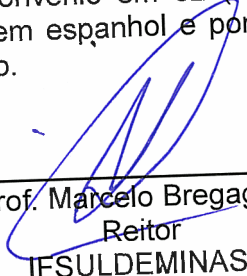
**CLÁUSULA SEXTA
Da Rescisão**

As partes se reservam o direito de propor a rescisão do presente Convênio, mediante comunicação prévia, por escrito, a outra parte, com antecedência de 03 (três) meses, sem prejuízo das atividades que estiverem em andamento.

**CLÁUSULA SÉTIMA
Das Disposições Finais**

Para todos os efeitos legais e/ou judiciais, as partes fixam o foro ao qual se encontram vinculadas as respectivas Universidades.

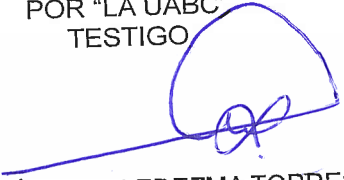
E por estarem assim ajustadas, firmam o presente Convênio em 02 (duas) vias de igual teor, em espanhol e português, para um só efeito.


Prof. Marcelo Bregagnoli
Reitor
IFSULDEMINAS

30/03/2017

Data

POR "LA UABC"
TESTIGO


DR. JOSÉ DAVID LEDEZMA TORRES
COORDINADOR DE COOPERACIÓN
INTERNACIONAL E INTERCAMBIO
ACADÉMICO

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA
DE BAJA CALIFORNIA



OFICINA DEL
ABOGADO GENERAL


REVISADO